ŞIKAYET ÖN BEYAN FORMU TÜRKÇE-FRANSIZCA

(FORMULAIRE TURC-FRANÇAIS DE PRÉ-DÉCLARATION DE PLAINTE)

Je vous prie de bien vouloir établir un récépissé de déclaration de plainte selon le rapport ci-dessous

(Aşağıdaki rapor doğrultusunda bir şikayet beyanı alındısı düzenlemenizi rica ediyorum)

A_____, le : Gün (jour) _____ Ay (mois) ____ Yıl (année)_____

MAGDUR'UN (VICTIME)

SOYADI (**nom**).....
ADI (**prénom**).....
DOGUM TARIHI (**né** le) **Gün/ Ay/ Yıl** (jour/mois/année).....
DOGUM YERI (**lieu** de naissance).....
MESLEGI (**profession**).....
UYRUGU (**nationalité**) .....
IKAMETGAHI (**adresse**) .....
TELEFON (**téléphone**) .....
E-MAIL.....
IKAMETGAHI FRANSA (**adresse** en France) .....
.....
TELEFON FRANSA (**téléphone** en France).....

MÜŞTEKI (PLAIGNANT) Mağdur'dan farklı ise (SI DIFFÉRENT)

SOYADI (**nom**).....
ADI (**prénom**).....
DOGUM TARIHI (**né** le) **Gün/ Ay/ Yil** (jour/mois/année).....
DOGUM YERI (**lieu** de naissance).....
MESLEGI (**profession**).....
UYRUGU (**nationalité**) .....
IKAMETGAHI (adresse) .....
TELEFON (téléphone) .....
E-MAIL.....
IKAMETGAHI FRANSA (**adresse** en France) .....
.....
TELEFON FRANSA (**téléphone** en France).....

REPUBLIQUE FRANCAISE
Liberté, Egalité, Fraternité

OLAYIN TARIHI (DATE DES FAITS)

Gün-Ay-Yil (jour-mois-année) .....
Saat-dakika (heures-minutes).....

HAFTANIN HANGI GUNU (JOUR DE LA SEMAINE)

☐ **Pazartesi (lundi)** ☐ **Sali (mardi)** ☐ **Carşamba (mercredi)**
☐ **Perşembe (jeudi)** ☐ **Cuma (vendredi)** ☐ **Umartesi (samedi)** ☐ **Pazar (dimanche)**

OLAYIN OLUŞU (CIRCONSTANCES)

☐ **Basit hırsızlık** (vol simple)
☐ **Yankesicilik** (vol à la tire)
☐ **Zorla çekip almak** (vol à l'arraché)
- ☐ **Araç ile** (en voiture)
- ☐ **Motosiklet ile** (en moto)
- ☐ **Mobilet** (Scooter)

☐ **Tehdit ile** (racket)
☐ **Şiddet kullanarak** (vol avec arme)
- ☐ **Bıçakla** (avec arme blanche)
- ☐ **Silah ile** (avec arme à feu)

☐ **Dolandırıcılık** (escroquerie)
☐ **Diğer suç** (autre infraction**)**

YERI (LIEU)

☐ **Sokak** (dans la rue) **İsmi** (quelle rue ?).....
☐ **Havaalanı** (l'aéroport) **İsmi** (quel aéroport ?).....
☐ **Metro** ☐ **Tramway** ☐ **Otobüs** (dans le bus) ☐ **Taksi** (dans un taxi)
☐ **Büyük mağaza, dükkan** (dans les grands magasins/boutiques) **İsmi/Adresi** .....
.....
☐ **Müze** (au musée) **İsmi** (lequel).....
- ☐ **Müzenin girişinde** (à l'entrée du musée)

☐ **Otelde** (à l'hôtel) **Adı/Adresi** .....
- ☐ **Odada** (dans la chambre)
- ☐ **Girişinde** (dans le hall)

☐ **Kahve, restoran** (dans un café/restaurant) **İsmi/Ikametgahi** (**nom/adresse**).....
.....
☐ **Baska bir yer** (autre lieu)**.....**

ÇALINAN EŞYALAR (OBJETS VOLÉS)

☐ **Cüzdan** (portefeuille) .....
☐ **Bozuk para cüzdani** (porte-monnaie).....
☐ **El çantasi** (sac à main) .....
☐ **Seyahat çantasi** (sac de voyage).....
☐ **Valiz** (valise).....
☐ **Nakit para** (argent en espèces).....**€**. **Diğer** (autre monnaie) .....
☐ **Seyahat çeki** (chèques de voyage)…....**€**. **Diğer** (autre monnaie).....
☐ **Kredi kartı** (carte de crédit) **Tutacak** (titulaire, n°).....
☐ **Uçak bileti** (billet d'avion).....
☐ **Pasaport** (passeport) **Tutacak**.....
☐ **Kimlik kartı** (carte d'identité) **Tutacak**.....
☐ **Sürücü belgesi** (permis de conduire) **Tutacak**.....
☐ **Fotoğraf makinesi** (appareil photo).....
☐ **Kamera** (caméscope).....
☐ **Hareketli** (téléphone portable).....
☐ **Diğer esyalar** (autre objet)**.....**

IKINCIL (ACCESSOIRES)

	Kolye (collier)	**Yüzük** (bague)	**Küpe** (boucles d'oreilles)	**Saat** (montre)
Inci (perle)	☐	☐	☐	☐
Altın (or)	☐	☐	☐	☐
Gümüs (argent)	☐	☐	☐	☐
Pırlanta (diamant)	☐	☐	☐	☐
Diğer (autre)	☐	☐	☐	☐

Beyan edilen toplam değer (préjudice déclaré) :.....

HIRSIZLARIN TARIFI (DESCRIPTION DE(S) L'AUTEUR (S)

Hırsızı gördünüz mü? (avez-vous vu l'auteur ?) ☐ **Evet** (oui) ☐ **hayır** (non)

Kisi sayısı (nombre de personnes ?) : .....

☐ **Yürüyüş** (à pied) ☐ **Araç** (en voiture) -

☐ **Motosiklet** (en moto) ☐ (en scooter)

Plaka numarası (immatriculation).....

Rengi (couleur) : ☐ **yeşil** (vert) ☐ **Beyaz** (blanc) ☐ **Gri** (gris) ☐ S**ari** (jaune)
☐ **Koyu mavi** (bleu foncé) ☐ **Açik mavi** (bleu clair) ☐ **Metalik gri** (gris métal)
☐ **Kırmızı** (rouge)

☐ **Diğer** (autre couleur)

KIMSE 1 (Individu 1)

Cinsiyeti (sexe) : ☐ **Erkek (homme)** ☐ **Bayan (femme)**

Tarifler
(caractéristique particulière) :
☐ **Yetişkin** (adulte)
☐ **Küçük** (enfant)
Yaşi (âge) : .....**yıl** **Boyu** (taille) : ..... **cm**
☐ **Sişman** (gros) ☐ **Ince** (moyen) ☐ **Zayıf** (maigre)
☐ **Diğer** (autre).....

Tipi
(type) :
☐ **Avrupalı** (européen)
☐ **Afrikalı** (africain)
☐ **Asyalı** (asiatique)
☐ **Güney Amerikalı** (latino-américain)
☐ **Kuzey Afrikalı** (nord-africain)
☐ **Diğer** (autre).....

Saç rengi
(couleur des cheveux) :
☐ **Kumral** (brun) ☐ **Esmer** (noir) ☐ **Sarışın** (blond)
☐ **Kızıl** (roux) ☐ **Beyaz** (blanc) ☐ **Kel** (chauve)
☐ **Diğer** (autre)

(autre particularité) :
☐ **Bıyık** (moustache) ☐ **Sakal** (barbe)
☐ **Gözlük** (lunettes) ☐ **Yara izi** (cicatrice)
☐ **Dövme** (tatouage) ☐ **Piercing**
☐ **Diğer** (autre)

KIMSE 2 (Individu 2)

Cinsiyeti (sexe) : ☐ **Erkek (homme)** ☐ **Bayan (femme)**

Tarifler
(caractéristique particulière) :
☐ **Yetişkin** (adulte)
☐ **Küçük** (enfant)
Yaşi (âge) : .....**yıl** **Boyu** (taille) : ..... **cm**
☐ **Sişman** (gros) ☐ **Ince** (moyen) ☐ **Zayıf** (maigre)
☐ **Diğer** (autre).....

Tipi
(type) :
☐ **Avrupalı** (européen)
☐ **Afrikalı** (africain)
☐ **Asyalı** (asiatique)
☐ **Güney Amerikalı** (latino-américain)
☐ **Kuzey Afrikalı** (nord-africain)
☐ **Diğer** (autre).....

Saç rengi
(couleur des cheveux) :
☐ **Kumral** (brun) ☐ **Esmer** (noir) ☐ **Sarışın** (blond)
☐ **Kızıl** (roux) ☐ **Beyaz** (blanc) ☐ **Kel** (chauve)
☐ **Diğer** (autre)

(autre particularité) :
☐ **Bıyık** (moustache) ☐ **Sakal** (barbe)
☐ **Gözlük** (lunettes) ☐ **Yara izi** (cicatrice)
☐ **Dövme** (tatouage) ☐ **Piercing**
☐ **Diğer** (autre)

KIMSE 3 (Individu 3)

Cinsiyeti (sexe) : ☐ **Erkek (homme)** ☐ **Bayan (femme)**

Tarifler
(caractéristique particulière) :

☐ **Yetişkin** (adulte)
☐ **Küçük** (enfant)
Yaşi (âge) : ……..**yıl** **Boyu** (taille) : ..... **cm**
☐ **Sişman** (gros) ☐ **Ince** (moyen) ☐ **Zayıf** (maigre)
☐ **Diğer** (autre).....

Tipi
(type) :

☐ **Avrupalı** (européen)
☐ **Afrikalı** (africain)
☐ **Asyalı** (asiatique)
☐ **Güney Amerikalı** (latino-américain)
☐ **Kuzey Afrikalı** (nord-africain)
☐ **Diğer** (autre).....

Saç rengi
(couleur des cheveux) :

☐ **Kumral** (brun) ☐ **Esmer** (noir) ☐ **Sarışın** (blond)
☐ **Kızıl** (roux) ☐ **Beyaz** (blanc) ☐ **Kel** (chauve)
☐ **Diğer** (autre)

(autre particularité) :

☐ **Bıyık** (moustache) ☐ **Sakal** (barbe)
☐ **Gözlük** (lunettes) ☐ **Yara izi** (cicatrice)
☐ **Dövme** (tatouage) ☐ **Piercing**
☐ **Diğer** (autre)

KIMSE 4 (Individu 4)

Cinsiyeti (sexe) : ☐ **Erkek (homme)** ☐ **Bayan (femme)**

Tarifler
(caractéristique particulière) :

☐ **Yetişkin** (adulte)
☐ **Küçük** (enfant)
Yaşi (âge) : ……..**yıl** **Boyu** (taille) : ..... **cm**
☐ **Sişman** (gros) ☐ **Ince** (moyen) ☐ **Zayıf** (maigre)
☐ **Diğer** (autre).....

Tipi
(type) :

☐ **Avrupalı** (européen)
☐ **Afrikalı** (africain)
☐ **Asyalı** (asiatique)
☐ **Güney Amerikalı** (latino-américain)
☐ **Kuzey Afrikalı** (nord-africain)
☐ **Diğer** (autre).....

Saç rengi
(couleur des cheveux) :

☐ **Kumral** (brun) ☐ **Esmer** (noir) ☐ **Sarışın** (blond)
☐ **Kızıl** (roux) ☐ **Beyaz** (blanc) ☐ **Kel** (chauve)
☐ **Diğer** (autre)

(autre particularité) :

☐ **Bıyık** (moustache) ☐ **Sakal** (barbe)
☐ **Gözlük** (lunettes) ☐ **Yara izi** (cicatrice)
☐ **Dövme** (tatouage) ☐ **Piercing**
☐ **Diğer** (autre)